

# BARÁTSÁG

## TARTALOMJEGYZÉK 2024

### Címlapunkon közölt művek

- Hock Ferenc: Bogdányi kóbánya  
cseresznyefákkal  
XXXI. évfolyam, 5. szám, borító 1  
Hock Ferenc alkotásaiból  
XXXI. évfolyam, 5. szám, borító 2  
Kovács Júlia: Fonódások  
XXXI. évfolyam, 4. szám, borító 1  
Díjazott gyerekrajzok  
XXXI. évfolyam, 4. szám, borító 2  
Péntek Orsolya Kollázsok sorozatából  
XXXI. évfolyam, 2. szám, borító 1  
Péntek Orsolya kollázsai  
XXXI. évfolyam, 2. szám, borító 2  
R. Lakatos Klára: Csillagtánc  
XXXI. évfolyam, 6. szám, borító 1  
R. Lakatos Klára alkotásaiból  
XXXI. évfolyam, 6. szám, borító 2  
Szélpál Éva: Jubileumi borítóterv  
XXXI. évfolyam, 3. szám, borító 1, 4  
Szyksznian Wanda: Magyar Kultúra  
Napja  
XXXI. évfolyam, 1. szám, borító 1  
Szyksznian Wanda alkotásai  
XXXI. évfolyam, 1. szám, borító 2

### Képriportok

- Blickpunkt 2023 díjazott munkái  
XXXI. évfolyam, 1. szám, borító 3-4
- Blickpunkt 2024  
XXXI. évfolyam, 6. szám, borító 3

- Tanévnyitók nemzetiségi iskolákban  
XXXI. évfolyam, 4. szám, borító 3
- Bajtai László, Somogyi Zsuzsanna:  
**BARÁTSÁG** jubileumok  
XXXI. évfolyam, 2. szám, borító 3-4
- Fuhl Imre: Szlovákok Napja  
Bakonycsernyén  
XXXI. évfolyam, 4. szám, borító 4
- László Anita: 200 éves a gyulai román  
katedrális  
XXXI. évfolyam, 5. szám, borító 4
- Spengler László: 20 éves a Zentrum  
XXXI. évfolyam, 5. szám, borító 3
- Stipan Balatinac: Dan Hrvata –  
Horvátok Napja  
XXXI. évfolyam, 6. szám, borító 4

### Riportok, interjúk

- IX. Nemzetiségi Ifjúsági Találkozó  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11529. old.
- Az idei tanév már az új Bolgár Oktatási  
és Kulturális Központban indult  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11525. old.
- Átadták a 2023/24-es tanév országos  
nemzetiségi rajz- és fotópályázat díjait  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11538. old.
- Felkészülés a nemzetiségi  
önkormányzati választásokra  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11411. old.
- Így kezdődött a tanév a román  
nemzetiségi oktatási intézményekben  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11526. old.

- Megalakultak az országos nemzetiségi  
önkormányzatok  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11584. old.
- Tanévnyitó a Nézsai Mikszáth Kálmán  
Szlovák Nemzetiségi Általános  
Iskolában  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11524. old.
- Ukrán nemzetiségi és ukrán-magyar  
két tanítási nyelvű iskola indult  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11527. old.
- Újraindult a Rom Som folyóirat  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11442. old.
- Balányi Klára: Az új évben is  
a nemzetiségekkel közösen...  
*Interjú Soltész Miklós egyházi  
és nemzetiségi ügyekért felelős  
államtitkárral*  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11348. old.
- Balányi Klára: Negyven éve  
a nemzetiségi oktatásban  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11540. old.
- Balányi Klára: Többes identitás egy  
művészi életpályán  
*Interjú Péntek Orsolyával*  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11446. old.
- Kalla Éva: Daróczi Ágnes Bp. díszpolgára  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11662. old.
- LdU Presse: A Magyarországi Német  
Önkormányzatok Újévi Gálaestje  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11352. old.
- LdU Presse: Budapesten épül a 18.  
magyarországi német tanösvény  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11560. old.

LdU Presse: Megkezdődött a Koch Valéria Iskolaközpont korszerűsítése  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11528. old.

LdU Presse: Német hagyományok Békés vármegyében  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11664. old.

LdU Presse: „Összefogásra és együttgondolkodásra hívunk”  
*Megújult a Lenau Ház*  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11591. old.

LdU Presse: Tovább bővül a hazai német tanösvények hálózata  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11364. old.

Mayer Éva: Blickpunkt – 2024  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11667. old.

MTI: A nemzeti kisebbségek helyzete az Európai Unióban – konferencia  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11656. old.

MTI: Együttműködési megállapodást kötött az Igazságügyi Minisztérium tizenkét országos nemzetiségi önkormányzattal  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11415. old.

S.B./Hrvatski glasnik: Horvátok Napja – Dan Hrvata Szombathelyen  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11659. old.

## Tanulmányok, dokumentumok, publicisztikák, megemlékezések

- 75 éves a FUEN  
*Az MNOÖ a FUEN-ben – Schubert Olívia alelnök előadása*  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11688. old.
- A magyarországi németek elhurcolásának és elűzetésének emléknapja  
fotók: Grund Lajos/Zentrum.hu  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11343. old.
- Az elmúlt 30 év képeiben, emlékezéseiben  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11372. old.
- Állami kitüntetések augusztus 20-a alkalmából  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11530. old.
- Eltelt 20 év...  
fotók: Zentrum.hu/Spengler László  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11600. old.
- Harmincéves a nemzetiségi törvény Somogyi Zsuzsanna és Balányi Klára felvételei  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11366. old.
- Justitia Regnorum Fundamentum díjjal ismerték el Doncsev Toso munkásságát  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11421. old.
- Konferencia az őshonos kisebbségek anyanyelvi oktatáshoz való jogáról  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11602. old.

- Nemzetiségekért Díj – 2023  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11344. old.
  - Szlovákok Napja Bakonycseryén  
fotók: Fuhl Imre, Kiss-Kohut Andrea, Trenka Erika  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11532. old.
  - Többnyelvűség Magyarországon  
*Szociolingvisztikai vizsgálatok nemzetiségekről*  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11550. old.
  - Visszatekintés és előrenézés  
*Hollerné Racskó Erzsébet, az Országos Szlovák Önkormányzat és az Országos Nemzetiségi Önkormányzatok Szövetsége elnökének gondolatai 2024 elején*  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11350. old.
- Borbély Anna: Egy kutatói pályáról  
*Hornokné Uhrin Erzsébet tiszteletére*  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11660. old.
- Ciotea, Alin Florin: 200 éves a gyulai Szent Miklós román ortodox székesegyház (Simon Éva fordítása)  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11630. old.
- Hegedűs Sándor: A holokauszt áldozatainak magyarországi emléknapja  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11443. old.
- Hegedűs Sándor: Csodaszer, de nem titok  
*Digitális Tudománytár*  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11557. old.
- Hegedűs Sándor: Kincsek az értéktárakból  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11358. old.
- Hegedűs Sándor: Kincsek az értéktárakból  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11430. old.
- Hegedűs Sándor: Kincsek az értéktárakból  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11544. old.
- Hegedűs Sándor: Kincsek az értéktárakból  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11594. old.
- Hegedűs Sándor: Kincsek az értéktárakból  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11668. old.
- Hegedűs Sándor: Romák a „Gulágon”  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11621. old.
- Hegedűs Sándor: Tarka tények  
*Címzavak a Karácsony Lexikonból*  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11644. old.
- Hegedűs Sándor: Tükörben  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11674. old.
- Hegedűs Sándor: Valaki nincs sehol  
*A 100 éve született Váci Mihályról s Váci Mihálytól*  
fotók: Fortepan/Szalay Zoltán, Hunyady József  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11682. old.

Hollerné Racskó Erzsébet:  
30 éves a BĀRĀTSĀG  
*Csodálatos, színes világ* (Beköszöntő)  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11463. old.

LdU Presse: Nemzetiségi önkormányzati választások 2024-ben  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11404. old.

Mayer Éva: A 30 éves BĀRĀTSĀG ünnepei  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11403. old.

Török Tamás: Harminc év után: a nemzetiségi jogok helyzete a gyorsan változó társadalmi környezetben  
*A Nemzetiségi Biztoshelyettes 2023. évi tevékenységének szakmai áttekintése*  
fotók: Török Tamás  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11424. old.

Vízer Balázs: Európa Kulturális Fővárosai 2024-ben: Bad Ischl, Bodø és Tartu  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11418. old.

## Prózai művek

Bárkányi Valkán, Zoltán: Kara néni karácsonya  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11517. old.

Bárkányi Valkán, Zoltán: Karácsonyi vacsora  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11676. old.

Bechtel Helga: Volt egyszer egy fehérszemű malacom  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11506. old.

Doncsev Toso: Apám fehér felhőket álmodott (elbeszélés)  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11470. old.

Filákovity Radojka: Vagyok, aki vagyok, nem kell választanom  
*Kettős identitással az élet*  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11570. old.

Fuhl Imre írásaiából  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11477. old.

Hracjsja Kocsar: Édes anyanyelvünk  
Krajcsir Piroska fordítása  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11473. old.

Kalla Éva: 365 szó (részletek)  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11500. old.

Kondacs Pál: Szökés (elbeszélés)  
István Anna fordítása  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11614. old.

Milosevits Péter: Ex cathedra, zakóban  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11486. old.

Milosevits Péter: Lerjano, perjano  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11466. old.

Mukics Dusán: A remény hajnala  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11416. old.

Mukics Dusán: Ljubljana – ahogy én láttam (részletek)  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11375. old.

Nagy Kiril: Sárgaházi etűdök  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11481. old.

Péntek Orsolya: Részlet a Hóesés  
Rómában című regényből  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11448. old.  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11510. old.

Pfeiffer Gábor: Lábnyomok a sárban  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11494. old.

Primož Sturman: Tűsarkú  
fordítás: Mukics Dusan  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11440. old.  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11503. old.

Varga Ilona: Joka XXI.  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11378. old.

Varga Ilona: Joka XXII.  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11436. old.

Varga Ilona: Joka XXIII.  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11512. old.

Varga Ilona: Joka XXIV.  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11562. old.

Varga Ilona: Joka XXV.  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11617. old.

Varga Ilona: Joka XXVI.  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11678. old.

## Versek, műfordítások

- Február, itt a nyár... (versösszeállítás)  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11386. old.
  - Nemzetiségi költők verseiből:  
Josef Michaelis, Maria Berényi, Eva Fábriánová versei  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11452. old.
  - Tavaszi versek (versösszeállítás)  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11450. old.
- Áts Erika versei  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11468. old.
- Becker Róbert versei  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11480. old.
- Berényi Mária verseiből  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11492. old.
- Dolnozemský, Juraj versei  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11493. old.
- Fábrián Éva verseiből  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11516. old.
- Gubinski Takac, Katarina versei  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11502. old.
- Hattinger-Klebasko Gábor versei  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11476. old.
- Jerzy Snopek Petőfi versfordításai  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11484. old.
- József Attila cigányul  
Choli Daróczi József fordításai  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11465. old.
- Káli-Horváth Kálmán verseiből  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11469. old.
- Kányádi Sándor: Novemberi szél  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11583. old.

Kjoszeva Szvetla versei  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11488. old.

Klotz Mária versei  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11508. old.

Koch Valéria versei  
Ember Mária fordításában  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11478. old.

Korb, Angela verseiből  
fotó: Bajtai László  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11489. old.

Kormos Sándor versei  
fotó: Bajtai László  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11479. old.

Michelis, Josef versei – magyarul  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11499. old.

Nagy Gusztáv verseiből  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11490. old.

Nemes Nagy Ágnes: November  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11583. old.

Papucsek Gregor magyarra fordított verseiből  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11491. old.

Pável Ágoston: Mások ügettek, én csak poroszkáltam  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11509. old.

Pilinszky János: Ravensbrücki passió  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11443. old.

Pilinszky János: Harbach 1944  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11445. old.

Szabó Antigoné és Szabó Kálmán műfordításai  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11472. old.

Szabó Lőrinc: Őszi fák  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11523. old.

Székely Magda: Az ítélet  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11444. old.

Tarasz Sevcsenko versei  
Weöres Sándor fordításai  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11467. old.

Tišler, Jolanka versei  
Lukács István fordításai  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11497. old.

Váci Mihály: Ha érdemes, ha nem  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11685. old.

Váci Mihály: Haza, hozzád, hét hídon át  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11687. old.

## Könyvekről

- A horvátok szerepe  
Óbudán és a városegyesítésben  
Történeti szerepek, identitások és asszimiláció  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11694. old.
- A magyarországi horvátok néprajza 17.  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11388. old.

- Egy falat mennyország  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11389. old.
- Székely András Bertalan, dr.: Új szlovák néprajzi kötet jelent meg  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11574. old.

## Kiállítás

Wolfart János: Hock 100 – emlékkiállítás  
Dunabogdányban  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11634. old.

## Rajzok, festmények

Baloghné Wusching Ágota családi fotóalbumából  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11498. old.

Bechtel Helga: Buszon  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11507. old.

Bechtel Helga: Rigó ernyővel  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11453. old.

XXXI. évfolyam, 3. szám, borító 2

Kiss Adél grafikái  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11491. old.

XXXI. évfolyam, 3. szám, 11505. old.

XXXI. évfolyam, 3. szám, 11511. old.

Mayer Éva: Bevéődés  
XXXI. évfolyam, 3. szám, borító 3

Oroján István pasztellrajza  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11508. old.

Roszen Ruszev grafikája  
XXXI. évfolyam, 3. szám, 11464. old.

## Mellékletek

Szélpál Éva: BARÁTSÁG  
tartalomjegyzék – 2023  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11395. old.

## Házaink tája

Bolgár konyha  
XXXI. évfolyam, 5. szám, 11636. old.

Farsangi ételek  
XXXI. évfolyam, 1. szám, 11392. old.

Petőfi-konyha  
XXXI. évfolyam, 4. szám, 11576. old.

Tavaszi saláták  
XXXI. évfolyam, 2. szám, 11456. old.

Szilveszteri-újévi falatok és kortyok  
XXXI. évfolyam, 6. szám, 11696. old.

*Szélpál Éva összeállítása*